

No. 54696*

**Israel
and
Czech Republic**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Czech Republic concerning a working holiday programme. Jerusalem, 21 January 2010

Entry into force: *22 May 2016, in accordance with article 13*

Authentic texts: *Czech, English and Hebrew*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Israel, 28 September 2017*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Israël
et
République tchèque**

Accord entre le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement de la République tchèque relatif au programme vacances-travail. Jérusalem, 21 janvier 2010

Entrée en vigueur : *22 mai 2016, conformément à l'article 13*

Textes authentiques : *tchèque, anglais et hébreu*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Israël,
28 septembre 2017*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[CZECH TEXT – TEXTE TCHÈQUE]

DOHODA
MEZI VLÁDOU STÁTU IZRAEL A VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY
O PROGRAMU PRACOVNÍ DOVOLENÉ

Vláda Státu Izrael a vláda České republiky (dále jen „smluvní strany“),

v duchu prosazování užší spolupráce mezi státy smluvních stran,

s přáním poskytovat více příležitostí jejich státním občanům, zejména mládeži, k poznávání kultury a celkového způsobu života v druhém státě,

s přáním zavést pro státní občany každého ze států, zejména pro mládež, programy umožňující jim vstupovat na území státu druhé smluvní strany, přednostně za účelem delší dovolené, a k zajištění financování cesty v rámci této dovolené také příležitostně pracovat,

se dohodly takto:

Článek 1

Každá smluvní strana bude vydávat státním občanům druhé smluvní strany dlouhodobá víza k pracovní dovolené pro opakovaný vstup platná jeden (1) rok, pokud splní všechny následující požadavky:

- a) hodlají primárně strávit dovolenou na území státu druhé smluvní strany s tím, že případné zaměstnání zde bude pouze vedlejším účelem pobytu;
- b) jsou v době podání žádosti o vízum k pracovní dovolené ve věku osmnáct (18) až třicet (30) let včetně;
- c) nejsou doprovázeni na nich závislými osobami;
- d) mají cestovní pas, jehož platnost přesahuje předpokládanou dobu pobytu nejméně o šest (6) měsíců, a zpáteční jízdenku či dostatečné prostředky k zakoupení takové jízdenky;
- e) mají dostatečné finanční prostředky ke krytí nákladů spojených s pobytem na území státu druhé smluvní strany;
- f) splňují veškeré zdravotní požadavky nezbytné pro vstup na území státu druhé smluvní strany;
- g) předloží doklad o zdravotním pojištění v rozsahu stanoveném právními předpisy státu druhé smluvní strany;
- h) předloží písemné prohlášení o tom, že nemají záznam v trestním rejstříku, informace týkající se záznamu v trestním rejstříku nesmí být použita pro jiné účely, než pro které byla předána; a
- i) zaplatí předepsaný poplatek za žádost o vízum k pracovní dovolené.

Článek 2

Státní občané států obou smluvních stran mohou žádat o víza k pracovní dovolené na velvyslanectví či konzulátech státu druhé smluvní strany nacházejících se na území státu smluvní strany, jehož jsou občany.

Článek 3

Platnost víza k pracovní dovolené vydaného na základě této dohody není možné prodloužit, přičemž vízum není možné vydat téže osobě opakovaně.

Článek 4

Smluvní strany stanoví na základě reciprocity výměnou diplomatických nót maximální počet víz vydávaných podle článku 1 na kalendářní rok. Počáteční kvóta činí maximálně dvě stě (200) víz. Smluvní strany mohou tento počet měnit každoročně výměnou diplomatických nót. Úprava počtu víz k pracovní dovolené, vydávaných ročně, nebude považována za formální změnu této Dohody.

Článek 5

(1) Každá ze smluvních stran může v souladu s právními předpisy svého státu odmítnout jakoukoliv konkrétní žádost o vízum, kterou obdrží v souladu s touto dohodou.

(2) Každá ze smluvních stran může v souladu s právními předpisy svého státu odepřít vstup na území svého státu jakékoliv osobě účastnící se programu podle této dohody, kterou by považovala za nežádoucí, či vyhostit jakoukoliv takovou osobu, které byl povolen vstup na základě této dohody.

Článek 6

Každá smluvní strana převezme zpět občana svého státu, který vstoupil na území státu druhé smluvní strany na základě víza k pracovní dovolené a který pozbyl oprávnění pobývat na tomto území. Pokud je to potřebné, smluvní strana vydá občanu svého státu pro účely zpětného převzetí cestovní doklad. V případě pochybností o státním občanství si smluvní strany vzájemně poskytnou pomoc při identifikaci údajného státního občana.

Článek 7

(1) Každá ze smluvních stran povolí občanům státu druhé smluvní strany, kteří mají platná víza k pracovní dovolené, po dobu platnosti víza pobývat na území svého státu a také pracovat v rámci programu pracovní dovolené bez pracovního povolení po dobu nepřekračující jeden rok od data vstupu na území. Zaměstnání přitom bude pouze vedlejším, a nikoli hlavním účelem pobytu.

(2) Občané účastníci se programu nesmí pracovat pro jednoho zaměstnavatele po dobu delší než tři měsíce.

(3) Občané účastníci se programu se mohou během svého pobytu zapsat do vzdělávacích či studijních kurzů, jejichž souhrnná délka nepřekračuje tři měsíce.

Článek 8

Občané státu jedné smluvní strany, kteří vstoupili na území státu druhé smluvní strany na základě víz k pracovní dovolené, musejí během svého pobytu na území státu druhé smluvní strany dodržovat platné právní předpisy státu této smluvní strany.

Článek 9

Ustanovení této dohody se provádějí v souladu s platnými právními předpisy států obou smluvních stran.

Článek 10

Touto dohodou nejsou dotčeny závazky smluvních stran vyplývající z jiných mezinárodních smluv.

Článek 11

Každá smluvní strana může dočasně, zcela nebo zčásti, pozastavit provádění této dohody z důvodů veřejného zájmu, včetně veřejné bezpečnosti, veřejného pořádku a veřejného zdraví. Každé takové pozastavení je třeba okamžitě oznámit druhé smluvní straně písemně diplomatickou cestou.

Článek 12

Změny této dohody mohou být činěny vzájemnou písemnou dohodou smluvních stran a vstoupí v platnost podle pravidel zakotvených níže v článku 13.

Článek 13

(1) Tato dohoda je sjednávána na dobu neurčitou a vstoupí v platnost devadesátým (90.) dnem od data přijetí pozdějšího oznámení smluvních stran učiněného diplomatickou cestou o splnění vnitrostátních právních podmínek pro vstup této dohody v platnost.

(2) Každá ze smluvních stran může tuto dohodu kdykoli písemně vypovědět. V takovém případě skončí platnost této dohody tři měsíce ode dne přijetí písemného oznámení o výpovědi druhou stranou.

(3) Pokud se smluvní strany písemně nedohodnou jinak, pak i přes ukončení této dohody či pozastavení provádění jakéhokoli ustanovení této dohody bude každé osobě, která v době takového ukončení či pozastavení již měla platné vízum k pracovní dovolené, povoleno vstoupit do země, pobývat tam a pracovat v souladu s takovým vízem až do vypršení jeho platnosti.

Dáno v..... dne..... 5775, což odpovídá dni 2015, ve dvou vyhotoveních, každé v hebrejském, českém a anglickém jazyce, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě rozdílností ve výkladu je rozhodující anglické znění.

Za vládu Státu Izrael



Za vládu České republiky



[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE STATE OF

ISRAEL

AND

THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC

CONCERNING A WORKING HOLIDAY PROGRAMME

The Government of the State of Israel and the Government of the Czech Republic (hereinafter referred to as the "Contracting Parties"),

In the spirit of promoting a closer co-operative relationship between the States of the Contracting Parties,

Desirous of providing wider opportunities for their citizens, particularly the youth, to appreciate the culture and general way of life in the other State,

Wishing to provide programmes for the citizens of each State, particularly the youth, which are intended to make it possible for them to enter the territory of the State of the other Contracting Party, primarily to take a holiday for an extended period, and also to engage in employment as an incidental aspect of their holiday in order to supplement their travel funds,

Have agreed as follows:

Article 1

Each Contracting Party shall issue multiple-entry long-stay working holiday visas valid for one (1) year to citizens of the other Contracting Party who satisfy each of the following requirements:

- a) they intend primarily to holiday in the territory of the State of the other Contracting Party with employment, if any, being only an incidental reason for the visit;
- b) they are between the age of eighteen (18) and thirty (30) years, both inclusive, at the time of the application for a working holiday visa;
- c) they are not accompanied by dependent persons;
- d) they possess passports with a validity period at least six (6) months longer than the anticipated length of the visit and a return travel ticket or sufficient funds to purchase such ticket;
- e) they possess sufficient funds to cover the costs related to their stay in the territory of the State of the other Contracting Party;
- f) they comply with all health requirements for entry in the territory of the State of the other Contracting Party;
- g) they present a proof of health insurance coverage as required by the laws and regulations of the State of the other Contracting Party;

- h) they present a declaration in writing that they have no record of criminal convictions, the information regarding criminal records cannot be used for any other purposes than for those for which it was transmitted; and
- i) they pay the prescribed working holiday visa application fee.

Article 2

Citizens of States of both Contracting Parties may apply for working holiday visas at the Embassy or consulates of the State of the other Contracting Party located in the territory of the State of the Contracting Party of which they are citizens.

Article 3

The working holiday visas issued under this Agreement may not be extended and may not be repeatedly issued to the same person.

Article 4

The Contracting Parties shall determine on the basis of reciprocity, through an exchange of diplomatic notes, the maximum number of visas to be issued under Article 1 in a calendar year. The initial quota shall be up to two hundred (200) visas. The Contracting Parties may change this number annually through an exchange of diplomatic notes. An adjustment to the number of working holiday visas issued per annum shall be not regarded as a formal amendment to this Agreement.

Article 5

(1) Each Contracting Party may, consistent with the laws and regulations of its State, refuse any particular visa application it receives pursuant to this Agreement.

(2) Each Contracting Party may, in accordance with the laws and regulations of its State, refuse entry into the territory of its State to any person participating in the programme under this Agreement whom it may consider undesirable, or remove any such person who has obtained entry under this Agreement.

Article 6

Each Contracting Party shall readmit the citizen of its State who has entered the territory of the State of the other Contracting Party on a working holiday visa and no longer has the authority to remain in that territory. If necessary, the Contracting Party shall issue to the

citizen of its State a travel document for the purposes of readmission. In case of doubt about nationality, the Contracting Parties shall assist each other in verifying the identity of the purported citizen.

Article 7

(1) Each Contracting Party shall permit the citizens of the State of the other Contracting Party who possess valid working holiday visas to stay in the territory of its State during the period of the validity of the respective visa and to engage in employment under the Working Holiday Programme without an employment permit for a period not exceeding one year from the date of entry into the territory. The employment shall be an incidental rather than a primary reason for the stay.

(2) Citizens participating in this Programme shall not be permitted to work for the same employer for more than three (3) months during the course of their stay.

(3) Citizens participating in this Programme may enroll in training or study courses not exceeding a total duration of three (3) months during the course of their stay.

Article 8

Citizens of the State of one Contracting Party who have entered the territory of the State of the other Contracting Party on a working holiday visa shall, during their stay in the territory of the State of the other Contracting Party, respect the applicable laws and regulations of the State of that Contracting Party.

Article 9

The provisions of this Agreement shall be implemented in accordance with the applicable laws and regulations of the States of both Contracting Parties.

Article 10

This Agreement is without prejudice to the obligations undertaken by the Contracting Parties under other international agreements.

Article 11

Each Contracting Party may temporarily suspend, in whole or in part, the implementation of this Agreement for reasons of public policy, including public security, public order and public health. Any such suspension shall be immediately notified to the other Contracting Party by written notice through diplomatic channels.

Article 12

Amendments to the present Agreement may be made by mutual written consent of the Contracting Parties and shall enter into force according to the procedure set out in Article 13 below.

Article 13


(1) This Agreement is concluded for an indefinite period and shall enter into force ninety (90) days from the date of receipt of the later of the notifications by which the Contracting Parties inform each other through diplomatic channels that their internal legal requirements for the entry into force of this Agreement have been met.

(2) Either Contracting Party may terminate this Agreement at any time by a notice in writing. In such case, the Agreement shall terminate three months from the date of receipt of the written notice of termination by the other Contracting Party.

(3) Notwithstanding the termination of this Agreement or the suspension of the implementation of any of the provisions of this Agreement, unless otherwise agreed in writing between the Contracting Parties, any person who at the date of such termination or suspension already holds a valid working holiday visa shall be permitted to enter and/or remain in the territory of the respective Contracting Party and to work there in accordance with such visa until it expires.

Done at on, which corresponds to the ... day of, in two original copies, each in the Hebrew, Czech and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the State of Israel



For the Government of the Czech Republic



חודשים מתאריך קבלת ההודעה בכתב ע"י הצד המתקשר האחר.

(3) על אף הסיוס של הסכם זה, או החשעייה של יישום כל הוראה מהוראות הסכם זה, אם לא הסכימו הצדדים המתקשרים אחרת בכתב, כל אדם שבתאריך החשעייה או הסיוס האמורים כבר מחזיק באשרת חופשת עבודה תקפה של הצד מתקשר האחר, יורשה להיכנס למדינה הנוגעת בדבר וראו להישאר בה, ולעבוד שם בהתאם לאשרה כאמור עד פוג תקפה.

נעשה ב _____ ביום _____ ב _____ התשע"ה, שהוא יום _____, בשפות עברית, צ'יכית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות יכריע הנוסח האנגלי.



בשם ממשלת הרפובליקה הצ'יכית



בשם ממשלת מדינת ישראל

סעיף 5

- (1) כל צד מתקשר רשאי, בהתאם לחוקיו ולתקנותיו, לדחות כל בקשה מסוימת לאשרה שהוא מקבל בהתאם להסכם זה.
- (2) כל צד מתקשר רשאי, בהתאם לחוקים ולתקנות של מדינתו, למנוע כניסה לשטחו מכל אדם המשתתף בתכנית לפי הסכם זה הנראה לו בלתי רצוי או להרחיק כל אדם כאמור שכניסתו אושרה לפי הסכם זה.

סעיף 6

כל צד מתקשר יכניס מחדש את אזרחו שנכנס לשטח מדינתו של הצד המתקשר האחר באשרת חופשת עבודה ואין לו עוד סמכות להישאר באותו שטח. אם יש צורך, הצד מתקשר ינפיק לאזרחו מסמך נסיעה למטרות חזרה. במקרה של ספק ביחס ללאום, הצדדים המתקשרים יסייעו זה לזה באימות זהותו של האזרח כביכול.

סעיף 7

- (1) כל צד מתקשר יתיר לאזרחי של הצד המתקשר האחר המחזיקים באשרת חופשת עבודה תקפות להישאר בשטח מדינתו במהלך תקופת תוקף של האשרה המתאימה ולעסוק בעבודה לפי תכנית חופשת העבודה ללא היתר העסקה לתקופה שלא תעלה על שנה מתאריך כניסתו לשטח. העבודה, תהיה הסיבה המשנית ולא העיקרית לביקור.
- (2) אזרחים משתתפים בתכנית זו לא יהיו רשאים לעסוק בעבודה קבועה במהלך שהותם ולא יהיו רשאים לעבוד אצל אותו מעסיק במשך יותר משלושה (3) חודשים במהלך שהותם.
- (3) אזרחים המשתתפים בתכנית זו רשאים להירשם לקורסי הכשרה או לימודים שאורכם הכולל אינו עולה של שלושה (3) חודשים במהלך שהותם.

סעיף 8

אזרחי מדינתו של צד מתקשר אחד שנכנסו לשטח הצד מתקשר האחר באשרת חופשת עבודה, במהלך שהותם בשטח מדינתו של הצד המתקשר האחר, יכבדו את החוקים והתקנות בני ההחלה של מדינתו של אותו צד מתקשר.

סעיף 9

הוראות הסכם זה ייושמו בהתאם לחוקים ולתקנות בני ההחלה של מדינותיהם של שני הצדדים המתקשרים.

סעיף 10

הסכם זה לא יפגע בהתייבויות שקיבלו על עצמם הצדדים המתקשרים לפי הסכמים בינלאומיים אחרים.

סעיף 11

כל צד מתקשר רשאי להשעות באופן זמני, באופן מלא או חלקי, את יישומו של הסכם זה מטעמי מדיניות ציבורית, כולל ביטחון הציבור, הסדר הציבורי ובריאות הציבור. על כל השעיה כאמור תימסר הודעה מיידית לצד המתקשר האחר בכתב בצניורות הדיפלומטיים.

סעיף 12

ניתן לעשות תיקונים להסכם זה בהסכמה הדדית בכתב של הצדדים המתקשרים והם ייכנסו לתוקף בהתאם לנוהל שנקבע בסעיף 13 להלן.

סעיף 13

- (1) הסכם זה נעשה לפרק זמן בלתי מוגבל, וייכנס לתוקף תשעים (90) ימים מתאריך האיגרת הדיפלומטית השנייה שבאמצעותה מודיעים הצדדים המתקשרים זה לזה בצניורות הדיפלומטיים כי הדרישות המשפטיות הפנימיות שלהם לכניסתו לתוקף של הסכם זה מולאו.
- (2) כל צד מתקשר רשאי להביא להסכם זה לידי סיום בכל עת בהודעה בכתב. במקרה כאמור, ההסכם יבוא לידי סיום שלושה

ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה הציכית (להלן: "הצדדים המתקשרים"),

ברוח קידום שיתוף הפעולה ההדוק יותר בין מדינותיהם של הצדדים המתקשרים,

בשאיפתן לתת הזדמנויות נרחבות יותר לאזרחיהן, בעיקר לנוער, להעריך את התרבות ואת אורח החיים הכללי במדינה האחרת,

כרצונן להציע תכניות לאזרחי כל מדינה, בעיקר לנוער, אשר מיועדות לאפשר להם להיכנס לשטח מדינתו של הצד המתקשר האחר, בעיקר לחופשה לתקופה ארוכה, וגם לעסוק בעבודה כהיבט משני לחופשתם על מנת להשלים את מימון הנסיעה שלהם,

הסכימו לאמור:

סעיף 1

כל צד מתקשר ינפיק אשרות לחופשות עבודה לכניסות מרובות לשהות ממושכת בתוקף לשנה אחת (1) לאזרחי הצד המתקשר האחר העומדים בכל אחת מהדרישות הבאות:

- א) הם מתכוונים בעיקר לנפוש בשטח מדינתו של הצד המתקשר האחר והעבודה, אם בכלל, היא רק סיבה משנית לביקור;
- ב) גילם בין שמונה עשרה (18) לשלושים (30) שנים, שניהם עד בכלל, במועד הגשת הבקשה לאשרת חופשת עבודה;
- ג) אינם מלווים בתלויים;
- ד) הם מחזיקים בדרכונים שתקופת תוקפם לפחות שישה (6) חודשים יותר מאורכו הצפוי של הביקור ובכרטיס נסיעה חזרה, או בסכומי כסף מספיקים לרכישת כרטיס כאמור;
- ה) הם מחזיקים בסכומי כסף מספיקים לכיסוי הוצאותיהם המתייחסות לשהותם הראשונית בשטח מדינתו של הצד המתקשר האחר;
- ו) הם מציינים לכל דרישות הבריאות לכניסה בשטח מדינתו של הצד המתקשר האחר; וכן
- ז) הם מציינים הוכחה לכיסוי ביטוח רפואי, כנדרש ע"י החוקים והתקנות של מדינתו של הצד המתקשר האחר; וכן
- ח) הם מצוינים הצהרה בכתב שאין להם רישום של הרשעות פליליות, המידע בדבר רישומים פליליים אינו יכול לשמש לכל מטרה אחרת להוציא אלה שלשמן הועבר;
- ט) הם משלמים את האגרה הקבועה להגשת בקשה לאשרה לחופשת עבודה.

סעיף 2

אזרחי מדינותיהם של שני הצדדים המתקשרים רשאים להגיש בקשות לאשרות חופשת עבודה בשגרירות או בקונסוליה של הצד המתקשר האחר הנמצאת בשטח מדינתו של הצד המתקשר שהם אזרחיו.

סעיף 3

את אשרות חופשת העבודה המונפקות לפי הסכם זה לא ניתן להאריך ולא ניתן להנפיק שוב לאותו אדם.

סעיף 4

הצדדים המתקשרים יקבעו, על בסיס של הדדיות, באמצעות חילופי איגרות דיפלומטיות, את המספר המרבי של אשרות שיונפקו לפי סעיף 1 בשנת לוח. המכסה הראשונית תהיה עד מאתיים (200) אשרות. הצדדים המתקשרים רשאים לשנות מספר זה מדי שנה בחילופי איגרות דיפלומטיות. תיקון למספר אשרות חופשת עבודה המונפקות מדי שנה לא ייראה כתיקון רשמי להסכם זה.

[HEBREW TEXT – TEXTE HÉBREU]

הסכם

בין

ממשלת מדינת ישראל

לבין ממשלת הרפובליקה הצ'כית

בדבר תכנית חופשת עבודה

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT D'ISRAËL ET LE
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE RELATIF AU
PROGRAMME « VACANCES-TRAVAIL »

Le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement de la République tchèque (ci-après dénommés « les Parties contractantes »),

Soucieux de promouvoir une coopération plus étroite entre les pays des Parties contractantes,

Désireux d'élargir les possibilités offertes à leurs citoyens, particulièrement aux jeunes, pour qu'ils puissent apprécier la culture et le mode de vie de l'autre pays,

Souhaitant offrir à leurs citoyens, particulièrement aux jeunes, la possibilité de participer à des programmes « vacances-travail » afin qu'ils puissent entrer sur le territoire de l'autre Partie contractante, principalement pour y prendre des vacances prolongées et, subsidiairement, y occuper un emploi permettant de compléter les moyens financiers dont ils disposent,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Chaque Partie contractante délivre un visa de séjour « vacances-travail » à entrées multiples, d'une validité d'un an, aux citoyens de l'autre Partie contractante qui remplissent chacune des conditions suivantes :

- a) ils ont l'intention principalement de passer des vacances sur le territoire de l'autre Partie contractante, l'exercice d'un emploi éventuel ne constituant qu'un motif secondaire du séjour ;
- b) ils sont âgés de dix-huit ans au moins et de trente ans au plus à la date du dépôt de la demande de visa « vacances-travail » ;
- c) ils ne sont pas être accompagnés de personnes à charge ;
- d) ils possèdent un passeport dont la durée de validité dépasse d'au moins six mois la durée prévue du séjour et un billet de retour ou des fonds suffisants pour acheter ce billet ;
- e) ils disposent de fonds suffisants pour couvrir les frais liés à leur séjour sur le territoire de l'autre Partie contractante ;
- f) ils satisfont à toutes les exigences sanitaires pour l'entrée sur le territoire de l'autre Partie contractante;
- g) ils présentent une preuve de souscription à la couverture d'assurance maladie exigée par les lois et réglementations de l'autre Partie contractante ;
- h) ils présentent une déclaration écrite attestant qu'ils n'ont pas de casier judiciaire, étant entendu que les informations relatives aux casiers judiciaires ne peuvent être utilisées à d'autres fins que celles pour lesquelles elles ont été transmises ; et
- i) ils s'acquittent des frais de demande de visa « vacances-travail ».

Article 2

Les citoyens des deux Parties contractantes peuvent demander un visa « vacances-travail » à l'ambassade ou aux consulats de l'autre Partie contractante situés sur le territoire de la Partie contractante dont ils sont citoyens.

Article 3

La durée de validité du visa délivré en application du présent Accord ne peut être prolongée et le visa ne peut être délivré plusieurs fois à la même personne.

Article 4

Les Parties contractantes déterminent sur la base du principe de réciprocité, par un échange de notes diplomatiques, le nombre maximum de visas délivrés en application de l'article premier du présent Accord au cours d'une année civile. Le quota initial est de deux cents visas au maximum. Les Parties contractantes peuvent modifier ce nombre chaque année par un échange de notes diplomatiques. Une modification du nombre de visas « vacances-travail » délivrés tous les ans ne constitue en aucun cas une modification officielle du présent Accord.

Article 5

1) Chaque Partie contractante peut, dans le respect des lois et réglementations en vigueur dans son pays, refuser toute demande de visa particulière qu'elle reçoit en application du présent Accord.

2) Chaque Partie contractante peut, conformément aux lois et réglementations en vigueur dans son pays, refuser l'entrée sur son territoire de toute personne participant au programme mis en place dans le cadre du présent Accord qu'elle considérerait comme indésirable, ou expulser du pays tout participant ayant obtenu l'autorisation d'entrée en vertu du présent Accord.

Article 6

Chaque Partie contractante réadmet le citoyen de son pays qui est entré sur le territoire de l'autre Partie contractante avec un visa vacances-travail et qui n'a plus l'autorisation de rester sur ce territoire. Si nécessaire, la Partie contractante délivre au citoyen de son pays un document de voyage aux fins de réadmission. En cas de doute sur la nationalité, les Parties contractantes se prêtent mutuellement assistance pour vérifier l'identité du prétendu citoyen.

Article 7

1) Chaque Partie contractante autorise les citoyens de l'autre Partie contractante titulaires d'un visa « vacances-travail » en cours de validité à séjourner sur son territoire pendant la durée de validité dudit visa et à exercer un emploi dans le cadre du programme « vacances-travail » sans permis de travail pendant une période ne dépassant pas une année à compter de la date d'entrée sur le territoire. Cet emploi doit être un motif secondaire et non pas la principale raison du séjour.

2) Les citoyens participant à ce programme ne sont pas autorisés à travailler pour le même employeur pendant plus de trois mois durant leur séjour.

3) Les citoyens participant à ce programme peuvent s'inscrire à des stages de formation ou d'étude d'une durée maximum de trois mois pendant leur séjour.

Article 8

Les citoyens de chaque Partie contractante qui sont entrés sur le territoire de l'autre Partie contractante avec un visa « vacances-travail » doivent, pendant leur séjour sur le territoire de l'autre Partie contractante, respecter les lois et réglementations en vigueur de cette Partie contractante.

Article 9

Les dispositions du présent Accord sont mises en œuvre conformément aux lois et réglementations en vigueur dans le pays de chaque Partie contractante.

Article 10

Le présent Accord ne porte pas préjudice aux obligations contractées par les Parties contractantes en application d'autres accords internationaux.

Article 11

Chaque Partie contractante peut suspendre temporairement, en totalité ou en partie, l'application du présent Accord, pour des raisons d'intérêt général, notamment de sécurité publique, d'ordre public et de santé publique. Ladite suspension est immédiatement notifiée par écrit à l'autre Partie contractante par la voie diplomatique.

Article 12

Des modifications peuvent être apportées au présent Accord avec le consentement écrit des Parties contractantes. Les modifications entrent en vigueur conformément aux modalités énoncées dans l'article 13 ci-dessous.

Article 13

1) Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée et entre en vigueur quatre-vingt-dix jours après la date de réception de la dernière des notes diplomatiques par laquelle les Parties s'informent de l'accomplissement des formalités juridiques internes nécessaires à son entrée en vigueur.

2) L'une ou l'autre des Parties contractantes peut dénoncer le présent Accord à tout moment en remettant à l'autre Partie contractante une notification écrite. Dans ce cas, l'Accord cesse de produire ses effets trois mois après la date de réception par l'autre Partie contractante de ladite notification écrite.

3) En cas de dénonciation du présent Accord ou de suspension de l'application de l'une quelconque de ses dispositions, sauf si les Parties contractantes en décident autrement par écrit, toute personne qui, à la date de la dénonciation ou de la suspension, est titulaire d'un visa « vacances-travail » en cours de validité est autorisée à entrer dans l'autre pays, à y séjourner et à y travailler selon les modalités du visa et jusqu'à l'expiration de celui-ci.

FAIT à le , qui correspond au , en deux exemplaires originaux, chacun en langues hébraïque, tchèque et anglaise, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, la version anglaise prévaut.

Pour le Gouvernement de l'État d'Israël :

[SIGNÉ]

Pour le Gouvernement de la République tchèque :

[SIGNÉ]